

Was ist ein "Weiser"??

Beitrag von „Aktenklammer“ vom 4. September 2007 16:09

Hallo!

Folgende Verse stammen aus "Verfall" von Trakl:

Hinwandelnd durch den dämmervollen Garten
Träum ich nach ihren helleren Geschicken
Und fühl der Stunden Weiser kaum mehr rücken.
So folg ich über Wolken ihren Fahrten.

Aber was ist ein "Weiser" bzw. "der Stunden Weiser"?

Ich kann das leider nicht 'übersetzen'. Könnt ihr mir weiterhelfen?

Beitrag von „Super-Lion“ vom 4. September 2007 16:11

Eine Uhr bzw. Uhrzeiger? 

Gruß

Super-Lion

Beitrag von „venti“ vom 4. September 2007 16:13

Hallo AK,

völlig unbeelegt von solchen Dingen würde ich mal vermuten, dass der "Stunden Weiser" ein Uhrzeiger sein könnte ...

Nicht hauen, wenn's daneben ist ... 

Gruß venti 

Beitrag von „Delphine“ vom 4. September 2007 16:14

Sinn macht ja eigentlich nur Zeiger und da "den Weg weisen" und "den Weg zeigen" ja jast synonym sind, würde ich das auch für Uhrzeiger, Uhrweiser... nicht ausschließen...
LG Delphine

Beitrag von „Aktenklammer“ vom 4. September 2007 16:32

Ja, das müsste es eigentlich sein. Trakl war ja Österreicher und vielleicht sagt/sagte man dort/damals statt "zeigen" eher "weisen".

Danke!

Beitrag von „alias“ vom 4. September 2007 22:03

Es sind "Zeiger", "Wegweise" oder Hinweise.
Meint jedenfalls ein süddeutscher "Dialektler".